

Guittín 2: Hameví Get

Mishná 1

A.) Texto y estructura

הַמְבִיֵא גַט מְמַדִּינַת הַיָּם וְאָמַר בְּפָנָי נִכְתָּב אֶבֶל לֹא בְּפָנָי נִחְתָּם, בְּפָנָי נִחְתָּם אֶבֶל לֹא בְּפָנָי נִכְתָּב, בְּפָנָי נִכְתָּב כָּלֹּ וּבְפָנָי נִחְתָּם חֲצִי, בְּפָנָי נִכְתָּב חֲצִי וּבְפָנָי נִחְתָּם כָּלֹּ, פְּסוּל. אֶחָד אוֹמֵר בְּפָנָי נִכְתָּב וְאֶחָד אוֹמֵר בְּפָנָי נִחְתָּם, פְּסוּל. שְׁנַיִם אוֹמְרִים בְּפָנָינוּ נִכְתָּב וְאֶחָד אוֹמֵר בְּפָנָי נִחְתָּם, פְּסוּל. **וְרַבִּי יְהוּדָה מְכַשֵּׁיר.** אֶחָד אוֹמֵר בְּפָנָי נִכְתָּב וּשְׁנַיִם אוֹמְרִים בְּפָנָינוּ נִחְתָּם—כָּשֵׁר:

B.) Glosario

en su totalidad	כָּלֹ	su mitad	חֲצִי
-----------------	-------	----------	-------

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 7.13-16

13 אמר בפניי נכתב אבל לא בפניי נחתם, בפניי נחתם אבל לא בפניי נכתב, נכתב וחתם עד אחד אבל לא העד השני, אפילו היה הוא העד השני--הרי זה יתקיים בחותמיו, ואחר כך יינתן לה. ואם העיד הוא ואחר על העד השני שלא חתם בפניו, הרי זה כשר ויינתן לה; ואין צריך לומר, אם העידו שניים אחרים על כתב ידי העד השני, שזה כשר. 14 שניים שהביאו גט בחוצה לארץ--אף על פי שלא נכתב ונחתם בפניהם, הואיל ונתנו להם הבעל ליתנו לאשתו, הרי אלו נותנין לה, ותהיה מגורשת: שהרי אין הבעל יכול לערער בגט זה, אף על פי שאינו מקויים--שהרי שלוחיו הם עדיו, שאילו אמרו השניים בפנינו נתגרשה, הרי זו מגורשת, אף על פי שאין שם גט. 15 במה דברים אמורים, בזמן שהגט יוצא מתחת יד שניהם; אבל בזמן שאינו יוצא מתחת ידם, צריכין לומר בפנינו נכתב ובפנינו נחתם. לפיכך אם אמר אחד בפניי נכתב והאחד אמר בפניי נחתם, אפילו שניים אומרים בפנינו נכתב ואחד אמר בפניי נחתם--הואיל ואינו יוצא מתחת יד שניהם, לא יינתן לה, עד שיתקיים בחותמיו. 16 אמר אחד בפניי נכתב, ושניים אומרים בפנינו נחתם--כשר, אף על פי שאינו יוצא מתחת ידם: שהרי נתקיים בחותמיו.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

נִכְתָּב בַּיּוֹם וְנִחְתָּם בַּיּוֹם, בַּלַּיְלָה וְנִחְתָּם בַּלַּיְלָה, בַּלַּיְלָה וְנִחְתָּם בַּיּוֹם, כָּשֵׁר. בַּיּוֹם וְנִחְתָּם בַּלַּיְלָה, פְּסוּל. **רַבִּי שְׁמַעוֹן מְכַשֵּׁיר,** שֶׁהָיָה רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר, כָּל הַגִּטִּין שֶׁנִּכְתְּבוּ בַּיּוֹם וְנִחְתְּמוּ בַּלַּיְלָה, פְּסוּלִין, חוּץ מִגִּטֵי נָשִׁים:

B.) Glosario

lo acepta (lo hace kasher)	מְכַשֵּׁיר	de noche	בַּלַּיְלָה	de día	בַּיּוֹם
----------------------------	------------	----------	-------------	--------	----------

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 1.25-27

25 גט שיש עליו עדים ואין בו זמן, או שהיה מוקדם, או מאוחר, או שנכתב ביום ונחתם בלילה שלאחריו אף על פי שעוסקין באותו עניין, או כתב את הגט בירושלים וטעה וכתב בלוד--כל אלו פסולין, עד שיחתמו בו בזמן כתיבתו ובמקום כתיבתו. 26 חתך ממנו הזמן ונתנו לה, או שלא כתב שם היום אלא בשבת ראשונה או שנייה מחודש פלוני, או בחודש פלוני, או בשנה פלונית ולא הזכיר החודש, אפילו כתב בשבוע פלוני--כשר; וכן אם כתב בו היום גירשתיה--כשר, שמשמעו היום הזה שיצא בו הגט. 27 וכן תיקנו שיהיו מונין בגיטין למלכות אותו הזמן, משום שלום מלכות. כתב למלכות שאינה מלכות אותה המדינה, או לבנין הבית, או לחורבן הבית--אם דרך אנשי אותו מקום למנות בו, הרי זה כשר; ואם אין דרכן למנות בו, הרי זה פסול. וכבר נהגו כל ישראל למנות בגיטין, או ליצירה או למלכות אלכסנדרוס מקרון שהוא מניין שטרות. ואם כתב לשם מלכות אותו זמן במדינה שיש בה רשות אותה מלכות, הרי זה כשר.

Mishná 3

A.) Texto y estructura

כָּבֵל כּוֹתֵבִין, בְּדִיו, בְּסֵם, בְּסִקָּרָא, וּבְקִמּוֹם, וּבְקִנְיָתוֹם, וּבְכָל דְּבָר שֶׁהוּא שָׁל קִימָא.
אֵין כּוֹתֵבִין לֹא בְּמִשְׁקִים, וְלֹא בְּמֵי פְרוֹת, וְלֹא בְּכָל דְּבָר שֶׁאֵינוֹ מְתַקֵּימ.
עַל הַכָּל כּוֹתֵבִין, עַל הָעֵלָה שֶׁל זֵית, וְעַל הַקֶּרֶן שֶׁל פֶּרָה וְנֹתֵן לָהּ אֶת הַפֶּרָה, עַל הַיָּד שֶׁל עֶבֶד
וְנֹתֵן לָהּ אֶת הָעֶבֶד.
רַבִּי יוֹסִי הַגָּלִילִי אוֹמֵר, אֵין כּוֹתֵבִין לֹא עַל דְּבָר שֶׁיֵּשׁ בּוֹ רוּחַ חַיִּים, וְלֹא עַל הָאֶבְלָיִן:

B.) Glosario

hoja de olivo	עֵלָה שֶׁל זֵית	con vitriolo	בְּקִנְיָתוֹם	con tinta	בְּדִיו
cuerno de vaca	קֶרֶן שֶׁל פֶּרָה	permanente	שָׁל קִימָא	con pintura	בְּסֵם
mano de un siervo	הַיָּד שֶׁל עֶבֶד	líquidos potables	מִשְׁקִים	con tinte rojo	בְּסִקָּרָא
vida	רוּחַ חַיִּים	jugos de fruta	מֵי פְרוֹת	con goma	בְּקִמּוֹם

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 4.1-3

1 אין כותבין את הגט אלא בדבר שרישמו עומד, כגון דיו וסקרה וקמוס וקלקנתוס וכיוצא בהן; אבל אם כתבו בדבר שאינו עומד, כגון משקין ומי פירות וכיוצא בהן--אינו גט. כתבו באבר בשחור ובישחור, כשר; ואין כותבין בהן, לכתחילה. 2 כותבין במי עפצה לכתחילה, על גבי הנייר והעור וכיוצא בהן. אבל לא על גבי מגילה עפוצה, מפני שאינו ניכר; ואם כתב, אינו גט. וכן כל כיוצא בו. 3 על הכול כותבין את הגט, אפילו על איסורי הנאה; וכותבין על דבר שיכול להזדייף--והוא, שיתנו לה בעדי מסירה. כיצד: כותב על הנייר המחוק, ועל הדפתרא, ועל החרס, ועל העלין, ועל ידו של עבד, ועל קרן הפרה; ומוסר לה העבד והפרה או הנייר המחוק וכיוצא בו, בפני עדים.

Mishná 4

A.) Texto y estructura

אין בותבין במחבר לקרקע.
 כתבו במחבר, תלשו וחתמו ונתנו לה, פשר.
רפי יהודה פוסל, עד שתהא כתיבתו וחתמתו בתלוש.
רפי יהודה בן בתירה אומר, אין בותבין לא על הנגר המחוק ולא על הדפתרא, מפני שהוא
 יכול להודיף.
וחכמים מכשירין:

B.) Glosario

piel tratada con sal y harina pero no con ácido gálico	דפתרא	desarraigado	תלוש	conectado a la tierra	במחבר לקרקע
falsificar	להודיף	papel borrado	הנגר המחוק	desarraigaron	תלשו

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Gerushin 1.6-7

6 ומניין שלא יהיה מחוסר מעשה אחר כתיבתו--שנאמר "וכתב . . . ונתן" (דברים כד, א; דברים כד, ג), מי שאינו מחוסר אלא כתיבה ונתנה הוא הגט הכשר; יצא דבר שמחוסר קציצה אחר הכתיבה. לפיכך אם כתב הגט על קרן הפרה, נתן לה את הפרה; ואם חתך הקרן אחר שכתב, ונתנו לה--אינו גט. וכן אם כתב במחובר--אף על פי שחתמו בו העדים אחר שתלשו, ונתנו לה--אינו גט. 7 אין כותבין במחובר לקרקע, אפילו טופס הגט; כתב הטופס במחובר, ותלשו ואחר כך כתב שם האיש, ושם האישה, והזמן, והרי את מותרת לכל אדם, וחתמו, ונתנו לה--כשר.

Mishné Torá, Hiljot Gerushin 4.3

על הכול כותבין את הגט, אפילו על איסורי הנאה; וכותבין על דבר שיכול להודיף--והוא, שיתנו לה בעדי מסירה. כיצד: כותב על הנייר המחוק, ועל הדפתרא, ועל החרס, ועל העלזין, ועל ירו של עבד, ועל קרן הפרה; ומוסר לה העבד והפרה או הנייר המחוק וכיוצא בו, בפני עדים.

Mishná 5

A.) Texto y estructura

הכל כשרין לכתוב את הגט, אפלו חרש שוטה וקטן.
 האשה בותבת את גטה, והאיש בותב את שוברו, שאין קיום הגט אלא בחותמיו.
 הכל כשרין להביא את הגט, חוץ מחרש שוטה וקטן וסומא ונכרי:

B.) Glosario

ciego	סומא	recibo	שוברו	sordo	חרש
gentil	נכרי	validez del get	קיום הגט	impedido mental	שוטה
		por sus firmantes	בחותמיו	menor de edad	קטן

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 3.15-16

15 הכול כשרין לכתוב את הגט, חוץ מחמישה--גוי, ועבד, וחירש, ושוטה, וקטן; אפילו האישה עצמה, כותבת את גיטה. ישראל שנשמתמד לעבודה זרה, או שהוא מחלל שבת בפרהסייה--הרי הוא כגוי, לכל דבריו. 16 ולמה אין כותבין אלו החמישה--מפני שצריך הכותב לכתוב לשם האיש המגרש, ולשם האישה המתגרשת: והגוי, על דעת עצמו הוא כותב; וחירש שוטה וקטן, אינן בני דעת; והעבד, אינו בתורת גיטין וקידושין, ולפיכך הוא פסול כגוי, לכל דבריו. ואם כתב הגט אחד מחמישה אלו--אינו גט, אף על פי שחתמו בו עדים כשרים, ונמסר לה בכשרים.

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 6.6-7

6 הכול כשרין לשליחות הגט, בין שליח קבלה בין שליח הולכה והבאה, חוץ מן החמישה--הנוכרי, והעבד, והחירש, והשוטה, והקטן; ואם קיבל או הביא אחד מהן גט, אינו גט. 7 אבל הנשים והקרובים, כשרים; ואפילו הפסולין מדברי סופרים בעבירה, כשרין לשליחות. אבל הפסולין בעבירה מדברי תורה, פסולין להבאת הגט; ואם הביאו, הרי זה פסול. במה דברים אמורים, בשנתקיים הגט בחותמיו; אבל אם לא נסמוך בו, אלא על דברי פסול מן התורה בעבירה--אינו גט.

Mishná 6

A.) Texto y estructura

קָבַל הַקָּטָן וְהַגְדִּיל, חִירֵשׁ וְנִתְפַקֵּה, סוּמָא וְנִתְפַתָּה, שׁוֹטָה וְנִשְׁתַּפָּה, נֹכְרִי וְנִתְגַּיֵר, פְּסוּל.
אֲבָל פֶּקֶח וְנִתְחַרֵּשׁ וְחֹזֵר וְנִתְפַקֵּה, פְּתוּחַ וְנִסְתָּמָא וְחֹזֵר וְנִתְפַתָּה, שְׂפוּי וְנִשְׁתַּטָּה וְחֹזֵר וְנִשְׁתַּפָּה,
כָּשֵׁר.

זֶה הַבְּלָל, כֹּל שֶׁתְּחַלְתּוּ וְסוּפוּ בְּדַעַת, כָּשֵׁר:

B.) Glosario

vidente	פְּתוּחַ	recobra la cordura	נִשְׁתַּפָּה	crece	הַגְדִּיל
cuerdo	שְׂפוּי	se convierte	נִתְגַּיֵר	recobra el oído	נִתְפַקֵּה
		oyente	פֶּקֶח	recobra la vista	נִתְפַתָּה

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 6.8

היה השליח קטן כשניתן לו הגט וגדול כשהביאו, חירש ונתפקח, שוטה ונשתפה, נוכרי ונתגייר, עבד ונשתחרר--הרי זה בטיל; אבל אם ניתן לו הגט והוא פיקח ונתחרש וחזר ונתפקח, היה שפוי כשניתן לו ונשתטה וחזר ונשתפה כשהביאו ליד האישה--הרי זה גט כשר, מפני שתחילתו וסופו בדעת.

Mishná 7

A.) Texto y estructura

אָף הַנָּשִׁים שְׂאִינָן נְאֻמָּנוֹת לֹמֵר מֵת בַּעֲלָהּ, נְאֻמָּנוֹת לְהַבִּיא אֶת גַּטָּהּ, הַמּוֹתָהּ וּבֵת הַמּוֹתָהּ
וְצָרְתָהּ וַיְבַמְתָּהּ וּבֵת בַּעֲלָהּ.
מָה בֵּין גֵּט לְמִיתָהּ, שֶׁהַכֶּתֵב מוֹכִיחַ.
הָאִשָּׁה עֲצֻמָּה מְבִיאָה אֶת גַּטָּהּ, וּבְלִבָּד שֶׁהִיא צָרִיכָה לֹמֵר, בְּפָנַי נִכְתָּב וּבְפָנַי נִחָתָם:

B.) Glosario

escrito	כְּתָב	su rival	צָרְתָהּ	creíbles	נְאֻמָּנוֹת
prueba	מוֹכִיחַ	su yevamá	יְבַמְתָּהּ	su suegra	הַמּוֹתָהּ
		la hija de su esposo	בֵּת בַּעֲלָהּ	la hija de su suegra	בֵּת הַמּוֹתָהּ

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 7.6

בא הבעל ועירער, אין משגיחין בו; לפיכך אף הנשים ששונאות זו את זו, נאמנות להביא גט זה ולומר בפניי נכתב ובפניי נחתם.